

G E R E K Ç E

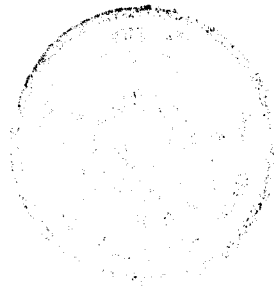
Malumları olduğu üzere ülkemiz, Afganistan'dan kaynaklanan uyuşturucu hammaddesi ile Batı ve Doğu Avrupa ülkelerinde üretilen asetik anhidrit sevkiyatlarında transit ülke konumunda bulunmaktadır. Uyuşturucu madde kaçakçılığıyla mücadele alanında önemli bir role sahip olan Türkiye, bu çerçevede asetik anhidrit gibi ara maddelerin etkin bir biçimde denetlenmesine büyük önem atfetmektedir. Ülkemiz bu meyanda, Avrupa Birliği Komisyonu ile Uyuşturucu veya Psikotrop Maddelerin Yasadışı Üretiminde Sıkça Kullanılan Ara ve Kimyasal Maddelere Dair Anlaşmayı müzakere etmiş olup, sözkonusu Anlaşma 26 Şubat 2003 tarihinde Brüksel'de imzalanmıştır.

Uyuşturucu kaçakçılığıyla mücadele alanında uluslararası işbirliğinin önemine inanan ve bu hususu tüm forumlarda vurgulayan ülkemiz, ara maddelerin denetlenmesini konu alan 1988 tarihli Uyuşturucu ve Psikotrop Maddelerin Kaçakçılığına Karşı BM Sözleşmesi de dahil olmak üzere, bu alanda tüm ilgili anlaşmalara taraf konumundadır. Ayrıca, 48 ülke ile ikili işbirliği anlaşmaları akdedilmiştir. Türkiye maddelerin denetlenmesine yönelik olarak çeşitli ülkelere işbirliği halinde yürütülen çeşitli uluslararası operasyonların sevk ve idaresinde de önde gelen ülkeler arasında yer almaktadır. Ara maddelerin kaçağa kaymalarının önlenmesi amacıyla etkin bir biçimde denetlenmeleri hususunun taşıdığı önem, son olarak 16-17 Nisan 2003 tarihlerinde Viyana'da düzenlenen BM Uyuşturucu Maddeler Komisyonu 46. Bakanlar Toplantısına katılan İçişleri Bakanımız Sayın Abdulkadir Aksu tarafından dile getirilmiş bulunmaktadır.

Sentetik uyuşturucu maddeler ile eroin ve kokain üretiminde kilit bir rol oynayan ara maddelerin etkin bir biçimde denetlenmesi suretiyle ülkemizin transit ülke konumundan çıkarılması gayretlerine de önemli bir katkı sağlayabileceği değerlendirilen sözkonusu Anlaşma; kapsam dahilindeki ara maddelerin ihracının çeşitli izin mekanizmalarına tabi tutulmasını, bu çerçevede geniş bilgi değişimi ve işbirliği usulleri ihdas edilmesini, şüpheli durumlarda bazı sevkiyatların ertelenebilmesini ve denetimin etkin bir biçimde sürdürülmesini teminen taraflar arasında bir Ortak İzleme Grubu kurulmasını öngörmektedir.

AB tarafından onay işlemleri 7 Mart 2003 tarihinde tamamlanmış olan Uyuşturucu veya Psikotrop Maddelerin Yasadışı Üretiminde Sıkça

Kullanılan Ara ve Kimyasal Maddelere Dair Anlaşmanın ülkemizce de mümkün olan erken bir tarihte onaylanmasının yararlı olacağı ve ülkemizin uyuşturucu kaçakçılığıyla mücadele alanında kaydettiği başarıyı pekiştireceği değerlendirilmektedir.



T/ 581

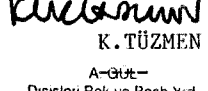
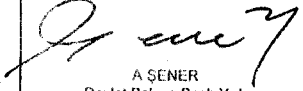
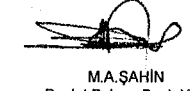
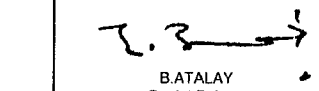
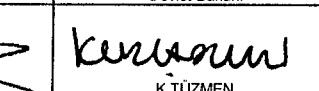
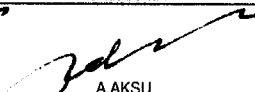
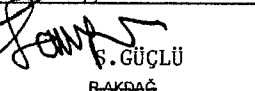
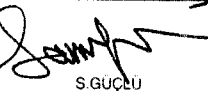
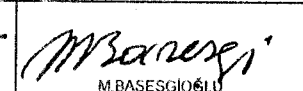
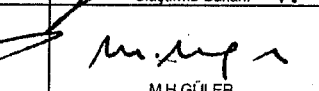
AVRUPA TOPLULUĞU VE TÜRKİYE CUMHURİYETİ ARASINDA UYUŞTURUCU VEYA
PSİKOTROP MADDELERİN YASADIŞI ÜRETİMİNDE SIKÇA KULLANILAN ARA VE
KİMYASAL MADDELERE DAİR ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU
HAKKINDA KANUN TASARISI

Madde 1- "Avrupa Topluluğu ve Türkiye Cumhuriyeti Arasında Uyuşturucu veya Psikotrop Maddelerin Yasadışı Üretiminde Sıkça Kullanılan Ara ve Kimyasal Maddelere Dair Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 K. TÜZMEN A-ÖZÜ- Dışişleri Bak ve Başb. Yrd. V.	 A. ŞENER Devlet Bak ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKSİT Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 A. AKSU Millî Savunma Bakanı V.	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 E. ERGEZEN Bayındırlık ve İskan Bakanı	 S. GÜÇLÜ Sağlık Bakanı V.	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı V.
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köylüleri Bakanı	 M. BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos. Guv. Bakanı	 A. ÇİŞKİN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M.H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-671

1613

**AVRUPA TOPLULUĞU VE TÜRKİYE
CUMHURİYETİ ARASINDA
UYUŞTURUCU VEYA PSİKOTROP MADDELERİN YASADIŞI ÜRETİMİNDE SIKÇA
KULLANILAN ARA VE KİMYASAL MADDELERE DAİR
ANLAŞMA**

Bu metinde "Topluluk" olarak geçen "AVRUPA TOPLULUĞU" ile

"Türkiye" olarak geçen "TÜRKİYE CUMHURİYETİ" ve

her ikisini kasteden "Anlaşmacı Taraflar";

20 Aralık 1988 tarihinde Viyana'da imzalanan ve bu metinde "1988 Sözleşmesi" olarak geçen Uyuşturucu ve Psikotrop Maddelerin Kaçakçılığına Karşı 1988 Birleşmiş Milletler Sözleşmesi çerçevesinde;

Bu amaçlarla sıkça kullanılan ara ve kimyasal maddelerin kaçığa kaymasını engellemek suretiyle uyuşturucu ve psikotrop maddelerin yasadışı üretimini önlemeyi ve bununla mücadele etmeyi kararlaştırmak;

1988 Sözleşmesi'nin 12. maddesini kabul ederek;

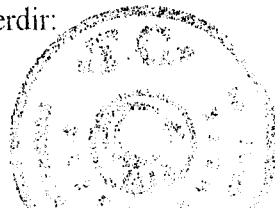
15 Temmuz 1991 tarihindeki Londra G-7 Ekonomik Zirvesi'nde onaylanan Kimyasal Eylem Görev Grubu'nun (CATF) nihai raporunu kabul ederek ve bu maddelerin ihracatı ile ithalatını yapan ve transit konumunda olan bölge ve ülkeler arasında ikili anlaşmalar yapmak suretiyle uluslararası işbirliğini güçlendirmeye yönelik tavsiyeye katılarak;

Uluslararası ticaretin söz konusu ürünlerin kaçığa kaymalarına yönelik kullanılabileceğine ve özellikle ihracat ve ithalat kontrollerini birbirlerine bağlayarak ve geniş işbirliği sağlayarak, ilgili bölgeler arasında anlaşmalar yapmanın ve uygulamanın gerekli olduğuna kani olarak;

Denetim altında olan maddelerin kaçığa kaymasını engellemek için Türkiye ve Topluluk arasında, özellikle de Türkiye'yi aday ülke olarak tanıyan Helsinki kararları doğrultusunda, yardım ve işbirliği mekanizmalarını uluslararası düzeyde karara varılmış yönlendirme ve eylemlerle uyum içinde tesis etmeye yönelik ortak taahhütlerini doğrularak;

Bu tür kimyasal maddelerin esasen ve geniş ölçüde meşru amaçlar için kullanıldığını ve uluslararası ticaretin aşırı denetim usulleriyle engellenmemesi gerektiğini kabul ederek;

Uyuşturucu veya psikotrop maddelerin yasadışı üretiminde sıkça kullanılan ara ve kimyasal maddelerin kaçığa kaymasının önlenmesine dair bir anlaşma yapmaya karar vermişler ve bu amaçla aşağıdaki kişileri tam yetkili temsilci olarak tayin etmişlerdir:



AVRUPA TOPLULUĞU adına:

Dimitrios RALLIS

Avrupa Toplulukları Nezdinde Yunanistan Daimi Temsilci Yardımcısı

Robert VERRUE

Genel Müdür, Avrupa Toplulukları Komisyonu Vergilendirme ve Gümrük Birliği Genel Müdürlüğü

TÜRKİYE CUMHURİYETİ adına:

Mustafa Oğuz DEMİRALP

Olağanüstü ve Tam Yetkili Büyükelçi

Avrupa Birliği Nezdinde Türkiye Daimi Temsilcisi

tam ve uygun bir biçimde yetki belgelerini değiştirerek AŞAĞIDAKİ HUSUSLARDA MUTABIK KALMIŞLARDIR:

MADDE 1

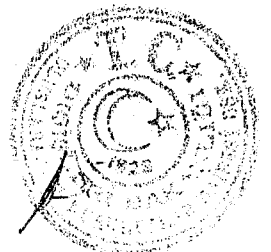
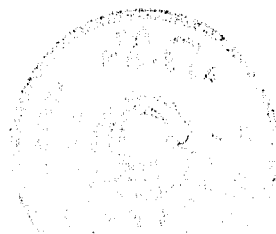
Anlaşmanın Kapsamı

1. Bu anlaşma, ticaret ve sanayinin meşru çıkarlarının tanınmasına bağlı kalmak kaydıyla, uyuşturucu veya psikotrop maddelerin yasadışı üretiminde sıkça kullanılan maddelerin kaçığa kaymasını önlemek için Anlaşmacı Taraflar arasındaki idari işbirliğini güçlendirmeye yönelik önlemlerin alınmasını öngörmektedir.
2. Bu amaçla, Anlaşmacı Taraflar özellikle aşağıdaki hususlarda, bu anlaşmada öngörüldüğü biçimde birbirlerine yardım edeceklerdir:
 - 3. fıkrada değinilen maddelere ilişkin ticaretin, yasadışı amaçlara kaymalarının önlenmesi amacıyla denetlenmesi,
 - Madde ticaretinin izlenmesine ilişkin ilgili yasaların doğru bir biçimde uygulanmasını temin ederek, idari yardımın sağlanması.
3. Bu Anlaşma, dokuzuncu maddede sağlanan Ortak İzleme Grubu'nun yetkisi dahilinde benimsenebilecek olası değişikliklere bağlı kalmak kaydıyla, 1988 Sözleşmesi'nin ekinde sıralanan bu metinde de "denetim altında olan maddeler" olarak geçen kimyasal maddelere uygulanır.

MADDE 2

Ticaretin İzlenmesi

1. Anlaşmacı Taraflar denetim altında olan maddelerin, uyuşturucu veya psikotrop maddelerin yasadışı üretimine kayabileceklerine dair makul gerekçeye sahipse, özellikle de yükleme sıradışı miktarlarda veya sıradışı koşullarda gerçekleşiyorsa, kendi inisiyatifleriyle birbirlerine danışacaklar ve birbirlerini bilgilendireceklerdir.



2. Bu Anlaşma'nın Ek-A'sında sıralanan denetim altında olan maddeler bağlamında, Anlaşmacı Taraflar'dan ihraç edenin yetkili makamı, ihraç izninin verildiği anda, ancak sevkiyattan önce ihracat izninin bir örneğini Anlaşmacı Taraflar'dan ithal edenin yetkili makamına gönderecektir. İlgilinin ihracat ülkesinde birden fazla ihracat işlemini kapsayan açık münferit bir ihracat izninden faydalanması durumunda özel bilgi sağlanacaktır.

3. Bu Anlaşma'nın Ek-B'sinde sıralanan denetim altında olan maddeler bağlamında, Anlaşmacı Taraflar'dan ihraç edenin yetkili makamı ihracat izninin bir örneğini Anlaşmacı Taraflar'dan ithal edenin yetkili makamına gönderecek ve ancak Anlaşmacı Taraflar'dan ithal edenin onay vermesi halinde ihracata izin verilecektir.

4. Anlaşmacı Taraflar, bu maddeye istinaden temin edilmiş herhangi bir bilgiye veya talep edilmiş herhangi bir önleme ilişkin gerekli geribildirimini birbirlerine mümkün olan en kısa sürede sağlamayı üstlenirler.

5. Yukarıda belirtilen ticari kontrol önlemlerini yerine getirirken, ticaretin meşru çıkarlarına tam olarak riayet edilmelidir. Özellikle de, 3. fıkrada belirtilen hallerde, Anlaşmacı Taraflar'dan ihraç edenin mesajının ithal eden tarafından alınmasından sonraki 15 işgünü içinde yanıt verilmelidir. Bu süre zarfında yanıtın verilmemesi ithalat izninin verilmesi olarak değerlendirilir. İthalat iznine yapılan red Anlaşmacı Taraflar'dan ihracatı yapana bu süre içinde red nedenleri belirtilerek yazılı olarak bildirilecektir.

Madde 3 **Sevkiyatın Ertelenmesi**

1. Anlaşmacı Taraflar'dan herhangi birinin, denetim altında olan maddelerin, uyuşturucu veya psikotrop maddelerin yasadışı üretime kayabileceklerine dair makul gerekçeye sahip olması durumunda, veya Madde 2(3)'te tanımlanan hallerde, Anlaşmacı Taraflar'dan ithal edenin erteleme talep etmesi durumunda, sevkiyatlar teknik olarak alınması gereken önlemlerin uygulanmasına hâlel gelmemesi kaydıyla ertelenecektir.

2. Anlaşmacı Taraflar şüpheli operasyonlara ilişkin bilgi temini konusunda birbiriyle işbirliği yapacaklardır.

MADDE 4 **Karşılıklı idari yardım**

1. Anlaşmacı Taraflar, denetim altında olan maddelerin, uyuşturucu veya psikotrop maddelerin yasadışı üretimine kaymasını önlemek için kendi insiyatifleriyle ya da talep üzerine birbirlerine bilgi sağlayacaklar ve şüpheli durumları inceleyeceklerdir. Gerektiğinde, kaçağa kaymayı engellemek için uygun olan önleyici tedbirleri alacaklardır.

2. Herhangi bir bilgi verilmesi veya önlem alınması talebine mümkün olan en kısa sürede uyulacaktır.

3. İdari yardım talepleri, talebin yapıldığı Anlaşmacı Taraf'ın yasal hükümler veya yönetsel düzenleyici kurallarına uygun olarak yerine getirilecektir.

4. Anlaşmacı Taraf'ın tam yetkili memurları, diğer Anlaşmacı Taraf'ın rızasıyla ve bu tarafça belirtilen koşullara bağlı kalmak kaydıyla, diğer Anlaşmacı Taraf'ın topraklarında yürütülen soruşturmalarda hazır bulunabileceklerdir.

5. Anlaşmacı Taraflar, delil toplamayı kolaylaştırmak için birbirlerine yardım edeceklerdir.

6. Bu madde çerçevesinde sağlanan idari yardım, ceza işlerinde karşılıklı adli yardımla ilgili kurallara hâlel getirmeyecek veya adli makamın talebi üzerine yürütülen kuvvetlerce elde edilen bilgilere, bu tür bilgilere ilişkin haberleşmeye o makam tarafından izin verildiği durumlar dışında uygulanmayacaktır.

7. Uyuşturucu veya psikotrop maddelerin yasadışı üretiminde sıkça kullanılan ancak bu anlaşma kapsamına dahil edilmeyen kimyasal maddelere ilişkin bilgi istenebilecektir.

MADDE 5

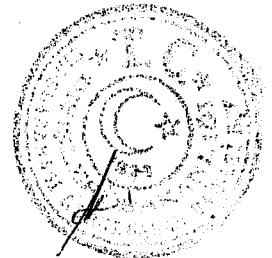
Bilgi alış-verişi ve gizlilik

1. Anlaşmacı Taraflar'ın herbirine uygulanabilen kurallara bağlı olarak bu Anlaşma'ya istinaden iletilen herhangi bir bilgi, hangi biçimde olursa olsun, gizli ve sınırlı niteliktedir. Bu bilgi resmi gizlilik derecesini haiz olacak ve bilgiyi alan Anlaşmacı Taraf'ın ilgili yasal veya idari hükümleri ve Topluluk makamlarına uygulanan aynı nitelikli hükümler çerçevesinde benzeri bilgilere sağlanan korumadan faydalanacaklardır.

2. Teşhis edilmiş veya teşhis edilebilir bir şahsa ait bütün bilgilerin kastedildiği şahsi veriler, sadece Anlaşmacı Taraflar'dan alıcı tarafın bu tür verileri en azından temin eden kadar korumayı üstlendiği durumlarda karşılıklı olarak değiştirilebilir. Bu amaçla, Anlaşmacı Taraflar birbirlerine, mümkün olduğu takdirde, Üye Ülkelerde yürürlükte olan yasal düzenlemeler de dahil olmak üzere, uygulanmakta olan kurallar hakkında bilgi aktarırlar.

3. Madde 3'te yeralan denetim altında olan maddelere ilişkin yasalara uymaktaki yetersizliklerden kaynaklanan adli veya idari soruşturmalarda, bu Anlaşma'ya göre elde edilen bilgilerin kullanımının, bu Anlaşma'nın amaçlarına yönelik olduğu mütalaa edilir. Böylece, Anlaşmacı Taraflar, kanıt kayıtları, raporları ve ifadeleriyle mahkemeye getirilen davalarda veya suçlamalarda, bu Anlaşma'nın hükümleri uyarınca elde edilen bilgileri ve başvuru belgeleri kanıt olarak kullanabilirler. Bu bilgileri temin eden veya bu belgelere ulaşılmasını sağlayan yetkili makama bilgi ve belgelerin kullanıldığı bildirilir.

4. Elde edilen bilgiler yalnızca bu Anlaşma'nın amaçları için kullanılır. Anlaşmacı Taraflar'dan birisi bu bilgileri başka bir amaç için kullanmayı istemesi durumunda, öncelikle bilgiyi temin eden makamın yazılı onayını alması gerekir. Bu tür kullanım o makam tarafından kararlaştırılan her kısıtlamaya tabi olacaktır.



MADDE 6

Yardım sağlama zorunluluğunun istisnaları

1. Bu Anlaşma'ya göre, Anlaşmacı bir Tarafın yardımın aşağıdaki özellikleri taşıdığını düşünmesi halinde, yardım reddedilebilir veya bazı koşulların veya gerekliliklerin yerine getirilmesine bağlanabilir:

- (a) Bu Anlaşma'ya göre yardım sağlaması talep edilen Türkiye veya Topluluğa Üye bir Devlet'in egemenliğine hâlel getirebilecek; veya;
- (b) Kamu politikasına, güvenliğine veya diğer önemli çıkarlara, özellikle de 5. maddenin 2. fıkrasında sözedilen durumlara hâlel getirebilecek; veya;
- (c) Sınai, ticari veya profesyonel bir sırrı ihlal eden.

2. Yardım, talebin yapıldığı makam tarafından devam eden bir soruşturma, kovuşturma veya cezai takibata müdahale edeceği gerekçesiyle ertelenebilir. Bu durumda, talebin yapıldığı makam, istediği koşullara bağlı olmak kaydıyla, yardımın yapılıp yapılmayacağını belirlemek üzere başvuruyu yapan makama danışacaktır.

3. Başvuran makam, talep edildiği takdirde kendi başına sağlayamayacağı yardımı talep ettiğinde, talebinde bu hususa dikkat çekmelidir. Bu tür bir talebin nasıl karşılanacağına karar vermek, talebin yapıldığı makamı ilgilendirir.

4. 1. ve 2. fıkralarda sözedilen durumlarda, talebin yapıldığı makamın kararı ve gerekçeleri başvuran makama gecikmeksizin iletilecektir.

MADDE 7

Teknik ve bilimsel işbirliği

Anlaşmacı Taraflar kaççağa kayma ve karşı önlemler alanında idari ve icrai yapıları güçlendirmek ve ticaret ile sanayi alanında işbirliğini geliştirmek de dahil olmak üzere ve karşı önlemlerin yanısıra yeni kaççağa kayma yöntemlerinin tespitinde işbirliği yaparlar. Bu tür teknik işbirliği, ilgili yetkililer için özellikle eğitim ve değişim programlarıyla ilgili olabilir.

MADDE 8

Uygulama önlemleri

1. Anlaşmacı Taraflar'ın herbiri bu Anlaşma'nın uygulanmasını koordine etmek için yetkili bir makam veya makamları tayin edecektir. Bu makamlar, bu Anlaşma'nın amaçları bakımından birbirleriyle doğrudan temas kuracaklardır.

2. Anlaşmacı Taraflar birbirlerine danışacaklar ve bu Anlaşma'nın hükümlerine uygun olarak onaylanan uygulama kurallarının ayrıntıları konusunda sonradan birbirlerini bilgilendireceklerdir.

MADDE 9

Ortak İzleme Grubu

1. Ara ve kimyasal maddelerin denetimi konusunda bu Anlaşma'nın Anlaşmacı Taraflar'dan her birinin temsil edileceği ve bu metinde " Ortak İzleme Grubu" olarak adlandırılan Ortak bir İzleme Grubu kurulmuştur.
2. Ortak İzleme Grubu, karşılıklı anlaşmaya göre hareket edecektir. Kendi usul kurallarını kendisi kabul edecektir.
3. Ortak İzleme Grubu, karşılıklı anlaşmayla belirlenen tarihte, yerde ve programla, normal olarak yılda bir kez toplanacaktır.

Ortak İzleme Grubu'nun olağanüstü toplantıları, Anlaşmacı Taraflar'ın karşılıklı anlaşmasıyla yapılabilir.

MADDE 10

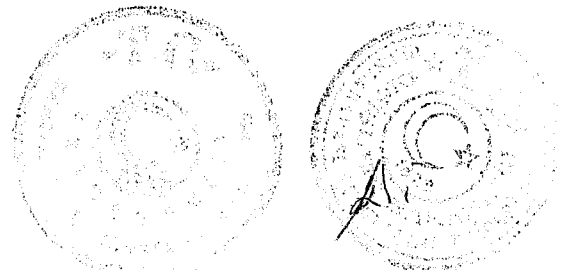
Ortak İzleme Grubu'nun Rolü

1. Ortak İzleme Grubu bu Anlaşma'yı idare edecek ve uygun bir biçimde yerine getirilmesini sağlayacaktır. Bu amaçla:
 - Bu Anlaşma'nın doğru biçimde işlenmesini sağlamak için gerekli yolları inceleyecek ve geliştirecektir.
 - Anlaşmacı Taraflar'ca bu Anlaşma'nın uygulanışındaki deneyimleri hakkında düzenli olarak bilgilendirilecektir.
 - 2. fıkra da öngörülen durumlarda karar verecektir.
 - 3. fıkra da öngörülen durumlarda tavsiyelerde bulunacaktır.
 - 7. Madde'de sözedilen teknik işbirliği önlemlerini inceleyecek ve geliştirecektir.
 - Ara ve kimyasal maddeler ile ilgili konularında mümkün olan diğer işbirliği biçimlerini inceleyecek ve geliştirecektir.

2. Ortak İzleme Grubu Ek-A ve B'yi değiştirmeye yönelik kararları karşılıklı rıza ile onaylayacaktır.

Bu tür kararlar, Anlaşmacı Taraflar'ca kendi mevzuatlarına uygun olarak uygulanacaktır.

Eğer Ortak İzleme Grubu'nda Anlaşmacı Taraf'ın bir temsilcisi bu amaçla gerekli olan usulleri tamamlamak kaydıyla bir kararı kabul ettiyse, karar, tarihin belirtilmemesi durumunda, usullerin tamamlanmasının bildirilmesinden sonraki ikinci ayın ilk gününde yürürlüğe girecektir.



3. Ortak İzleme Grubu, Anlaşmacı Taraflar'a aşağıdaki konularda tavsiyelerde bulunacaktır:
- (a) Bu Anlaşma'ya yapılacak değişiklikler;
 - (b) Bu Anlaşma'nın uygulanması için gereken diğer önlemler.

MADDE 11

Diğer anlaşmalarda bulunan yükümlülükler

1. Avrupa Topluluğu'nun ve Üye Devletlerin bu konudaki yetkileri dikkate alınarak, bu Anlaşma'nın hükümleri:

- Anlaşmacı Taraflar'ın başka bir uluslararası anlaşma veya sözleşmeden kaynaklanan yükümlülüklerini etkilemeyecektir.
- Üye Devletlerden biriyle Türkiye arasında yapılmış veya yapılabilecek denetim altında olan maddelere ilişkin anlaşmaların tamamlayıcı anlaşması sayılacaktır.
- Avrupa Toplulukları Komisyonu'nun yetkili bölümleri ile Üye Devletlerin ilgili bölümleri arasında Topluluğun yararına olabilecek ve bu Anlaşma çerçevesinde elde edilen herhangi bir bilginin iletişimini denetleyen Topluluk hükümlerini etkilemeyecektir.

2. 1. Fıkra hükümlerine rağmen, bu Anlaşma'nın hükümleri, Üye Devletlerden biriyle Türkiye arasında denetim altında olan maddeler hakkında yapılmış veya yapılabilecek herhangi bir ikili anlaşmanın hükümleriyle bağdaşmaması durumunda, ikili anlaşmaya göre öncelik taşıyacaktır.

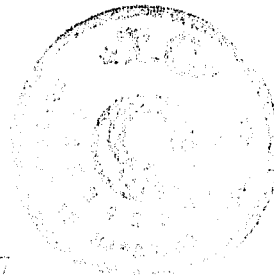
3. Bu Anlaşma'nın uygulanabilirliğine ilişkin sorunlar açısından ise, Anlaşmacı Taraflar sorunları, 9. maddeye göre kurulan Ortak İzleme Grubu çerçevesinde çözmek için birbirleriyle istişare edeceklerdir.

4. Anlaşmacı Taraflar, denetim altında olan maddeler hakkında diğer ülkelerle alınmış önlemlerin herbirini de birbirlerine bildireceklerdir.

MADDE 12

Yürürlüğe girme

Bu Anlaşma, Anlaşmacı Taraflar'dan herbiri için uygulanan kurallara göre Anlaşmacı Taraflar'ın onay, kabul veya uygun bulmaya ilişkin ilgili belgelerini birbirlerine tevdi ettikleri tarihi müteakip ikinci ayın ilk gününde yürürlüğe girecektir.



MADDE 13

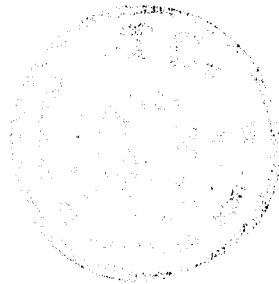
Süre ve Fesih

1. Bu Anlaşma 5 yıl süreyle geçerlidir ve başka türlü istenmediği takdirde, bu dönemi izleyen diğer dönemlerde aynı süre için kontratsız olarak yenilenecektir. Bu Anlaşma'nın geçerliliği Türkiye'nin Avrupa Birliği'ne katılımıyla sona erecektir.
2. Bu Anlaşma, Anlaşmacı Taraflar'ın karşılıklı onayıyla değiştirilebilir.
3. Anlaşmacı Taraflar'dan herhangi biri, diğer Anlaşmacı Taraf'a 12 ay öncesinden yazılı bir bildirimde bulunmak suretiyle bu Anlaşma'dan çekilebilir.

MADDE 14

Geçerli metinler

Danimarka, Hollanda, İngiliz, Fin, Fransız, Alman, Yunan, İtalyan, Portekiz, İspanyol, İsveç ve Türk dillerinde birer nüsha olarak düzenlenen ve bütün nüshaları eşit derecede geçerli olan bu Anlaşma, Anlaşmacı Taraflar'a asıl nüshaları gönderecek olan Avrupa Birliği Konseyi Genel Sekreterliği'nin arşivlerinde saklanacaktır.



26 Şubat 2003 tarihinde Brüksel'de akdedilmiştir.

Hecho en Bruselas, el veintiseis de febrero del dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende februar to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am sechszwanzigsten Februar zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of February in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le vingt-six février deux mille trois.

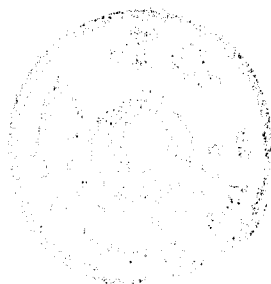
Fatto a Bruxelles, addì ventisei febbraio duemilatre.

Gedaan te Brussel, de zesentwintigste februari tweeduizenddrie.

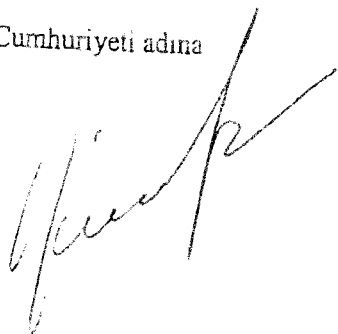
Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Fevereiro de dois mil e três.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakolme.

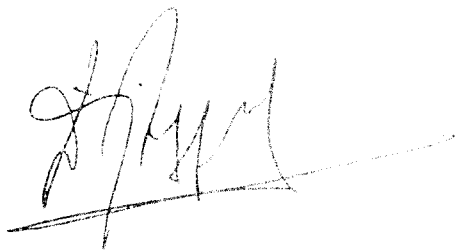
Som skedde i Bryssel den tjugosjätte februari tjugohundratre.



Türkiye Cumhuriyeti adına



Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Rome



EK-A

Madde 2(2)de sözüedilen önlemlere tabi maddeler

Acetone

Anthranilic Acid

Ethyl Ether

Hydrochloric Acid

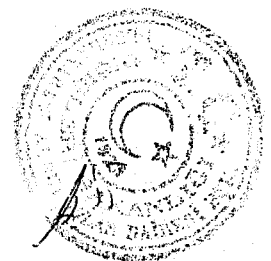
Methyl Ethyl Ketone

Phenylacetic Acid

Piperidine

Sulphuric Acid

Toluene



Madde 2(3)'te sözüedilen önlemlere tabi maddeler

N-Acetylanthranilic Acid

Acetic Anhydride

Ephedrine

Ergometrine

Ergotamine

Isosafrole

Lysergic Acid

3,4-Methylenedioxyphenyl-2-propanone

Norephedrine

1-Phenyl-2-propanone

Piperonal

Potassium Permanganate

Pseudoephedrine

Safrole

Not: Gerekli durumlarda, maddelerin listesi tuz oranlarına ilişkin bir referansı mutlaka içermelidir.

